

Litera

Правильная ссылка на статью:

Скомороха Е.А., Чжан Ю. Фонетические особенности диалекта Хакка китайского языка уезда Мэй // Litera. 2024. № 5. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.5.41004 EDN: EPUQSL URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=41004](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=41004)

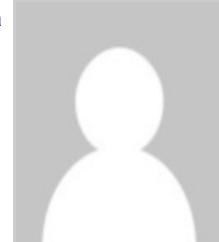
## Фонетические особенности диалекта Хакка китайского языка уезда Мэй

Скомороха Ева Андреевна

ORCID: 0009-0003-0822-9408

студент, кафедра восточных языков, Сибирский Федеральный Университет  
660041, Россия, Красноярский край, г. Красноярск, пр. Свободный, 82а

✉ Skomorokha10@mail.ru



Чжан Юй

старший преподаватель, кафедра Восточных языков, Сибирский Федеральный Университет  
660041, Россия, Красноярский край, г. Красноярск, ул. Пр. Свободный, 82а  
✉ yuzhang0829@foxmail.com



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

### DOI:

10.25136/2409-8698.2024.5.41004

### EDN:

EPUQSL

### Дата направления статьи в редакцию:

15-06-2023

**Аннотация:** Данная работа посвящена исследованию фонетических особенностей диалекта Хакка китайского языка уезда Мэй. Материалом для данной статьи послужили видеоролики из китайской социальной сети Bilibili. Объектом исследования является диалект Хакка уезда Мэй китайского языка. Предметом исследования выступают лингвистические особенности. Авторы подробно рассматривают устройство фонетической системы диалекта, а именно особенности тональной системы, инициали и финали. Особое внимание уделяется чертам, нехарактерным для путунхуа: расхождение в количестве тонов, особенности их звучания, сочетания звуков, отсутствующие в

общепринятым диалекте. Представленные в статье фонетические характеристики иллюстрируются примерами из речи носителей диалекта Хакка уезда Мэй. В данной статье авторы придерживаются мнения, что диалекты являются неотъемлемой частью культуры Китая, требующей особого внимания. Актуальность работы обоснована тенденцией к сохранению диалектов, следовательно, она направлена на популяризацию диалекта Хакка, подробное изучение его аспектов. В ходе исследования были проанализированы следующие моменты: современная диалектная ситуация в Китае, роль диалектов как составляющей культурного кода страны, фонетическое устройство диалекта Хакка уезда Мэй, его связь с языком времен эпохи Тан. Особым вкладом в исследование темы является систематизация существующей на данный момент информации в виде таблиц, а также описание фонетических особенностей диалекта.

#### **Ключевые слова:**

диалект, китайская диалектология, диалект Хакка, уезд Мэй, сохранение языкового разнообразия, произношение, звук, тон, фонетические особенности, путунхуа

Современная диалектная ситуация в Китае неоднозначна. Опираясь на мнение российских ученых, становится ясно, что с возникновением политики, направленной на распространение путунхуа, явно прослеживается идея пренебрежения интересами отдельных людей ради «общего блага» [3]. В частности, численность владеющих диалектом Хакка как неродным изменилась за десятилетия – наблюдается тенденция к снижению с 3,6% до 3,5% [4]. И хотя в конституции КНР существует статья, подтверждающая право населения «пользоваться своими языками и развивать их письменность», в стране активно протекает процесс вытеснения диалектов национальным языком [2]. В последние годы становится актуальным лозунг «说普通话、用规范字、做文明人» / *shuō pǔtōng huà, yòng guīfàn zì, zuò wénmíng rén*, что в переводе означает «говорите на путунхуа, пользуйтесь стандартными иероглифами и будете культурным человеком». Подразумевается, что каждый, кто не пользуется путунхуа повсеместно, становится человеком низкого социального или образовательного уровня [3].

В то же время, исследуя работы китайских авторов, мы наблюдаем противоположную ситуацию: диалекты не только не вытесняются, наоборот, им уделяется особое внимание. На сайте Министерства Образования КНР закреплен документ, подтверждающий эту позицию. Посыл данного документа следующий: «方言与普通话互补共荣» / *fāngyán yǔ pǔtōng huà hùbì gòng róng*, что переводится как «диалекты и путунхуа взаимодополняют друг друга и вместе процветают». В китайских школах и университетах проходят «уроки диалектов», направленные на распространение и приобщение молодого поколения к пользованию диалектной лексикой. Кроме того, в китайском интернет-пространстве встречаются такие лексемы, как «方言梗» / *fāngyán gēng* – шутка, основанная на различиях в диалектах, «方言保护» / *fāngyán bǎohù* – народная политика поддержки диалектов, «方言卫士» / *fāngyán wèishì* – прозвище для защитника диалектов и др. Все это свидетельствует о положительной тенденции поддержания развития диалектов.

Диалекты содержат множество устойчивых выражений или лексем, присущих определенному региону. При утрате языка теряется и часть культуры, которая так важна при описании многогранности китайской цивилизации. Согласно С.А. Барову, исчезновение части культуры станет серьезной проблемой для страны, так как в Китае отсутствует

объединяющее религиозное начало, «именно культура для китайцев становится неким общим источником их исторической уникальности» [\[3\]](#). К числу достижений в «битве» за сохранение диалектов можно отнести кантонскую оперу или музыкальные представления на южнофуцзяньских диалектах, включенные в список нематериального культурного наследия КНР и ЮНЕСКО. Тем не менее, существует еще множество лакун в сфере китайской диалектологии, которые необходимо заполнить.

Диалектология представляет собой науку, занимающуюся изучением территориальных разновидностей языка, то есть диалектов, в их синхронном состоянии и историческом развитии. Термин «диалектология» восходит к греческим корням: *dialekto* – говор, диалект; *logos* – учение, знание [\[5\]](#). Говоря о китайской диалектологии, она имеет ряд особенностей. Во-первых, в китайском языке существует специальный термин, обозначающий «диалект» - 方言 / *fāngyán*. История данного термина, который дословно переводится как «местные слова», уходит корнями глубоко в древность. Изначально он противопоставлялся термину 正音/ *zhèngyīn* «правильное произношение». Кроме того, китайские диалекты, по словам Алексея Николаевича Алексахина, настолько различаются, что представители разных диалектных групп с большим трудом взаимодействуют друг с другом, либо же их устная коммуникация полностью невозможна [\[1\]](#).

При выборе диалекта мы рассматривали наименее исследованные в русскоязычном пространстве диалекты. В процессе подготовки к исследованию было обнаружено, что диалект Хакка уезда Мэй входит в список самых популярных, но в то же время процент исследования данного диалекта невелик. Следовательно, мы выбрали его. Выбор уезда обоснован следующими факторами: на территории данного уезда проживает наибольшее количество людей, говорящих на этом диалекте. Более того, вариант диалекта данной области считается официальным образцом Хакка.

Фонетическая система диалекта Хакка насчитывает 17 инициалей, в том числе 1 нулевой начальный звук. Для диалекта присущее такое явление, как аспирация: 同 [tʰuŋ18], 动 [tʰuŋ], 读 [tʰuk31]. Инициали делятся на четыре категории: «верхнеязычные согласные» (舌上音/ *shéshàngyīn*), «переднеязычные согласные» (齿头音 / *chǐtóuyīn*), а также гласные звуки второй и третьей категорий китайской фонологии (正齿音 / *zhèngchǐyīn* – наука, анализирующая произношение китайских иероглифов с помощью таблицы слогов в качестве основного метода, является ветвью китайской фонологии). Так, будучи изначально звуками [tʂ]、[tʂʰ]、[s]，в ходе преобразований они закрепились в диалекте Хакка в следующем виде: [tʂ]、[tʂʰ]、[ʂ]。Звучание инициалей [k]、[kʰ]、[h]、[ŋ] обусловлено влиянием других южных диалектов, таких как кантонский, диалект провинции Минь: 奇 [kʰi18], 见 [kian], 现 [hian], 牙 [ŋa18], 牛 [ŋiu18], 疑 [ŋi18]. Интересен процесс образования инициалей [f] и [v], появившихся в результате слияния разных звуков: изначально были объединены звуки [x] и [h], после чего остался только звук [h], а затем, образуя слог «hu» с гласным [u], звук [h] был постепенно вытеснен. Таким образом в китайском языке диалекта Хакка закрепились звуки [f] и [v]: 欢 [fɔŋ304], 花 [fa], 辉 [fi], 回 [fi18], 还 [fan18], 换 [vɔŋ], 话 [va].

Таблица 1. Инициали диалекта Хакка уезда Мэй

b [p] 波	p [pʰ] 婆	m [m] 摸	f [f] 火	v [v] 窝
d [t] 多	t [tʰ] 拖	n [n] 挪	l [l] 罗	
g [k] 哥	k [kʰ] 科	ng [ŋ] 我	h [h] 河	? (Ø)
z [tʂ] 资济	c [tʂʰ] 雌妻		s [s] 思西	

Если говорить о финалях, присущих диалекту, то их гораздо больше. Далее в таблице представлено 74 финали, входящих в фонетическую систему Хакка уезда Мэй.

Таблица 2. Финали диалекта Хакка уезда Мэй

ii [ɿ] 资	i [i] 衣	u [u] 姑
a [a] 阿	ia [ia] 也	ua [ua] 挂
o [ɔ] 哟	io [iɔ] 哟	uo [uɔ] 过
ê [ɛ] 细	iê [iɛ] (撒)	uê [uɛ] 稅
ai [ai] 矮	iai [iai] 冶	uai [uai] 怪
oi [ɔi] 哀		
au [au] 奥	iau [iau] 腰	
êu [ɛu] 欧	iêu [ieu] 腰	
	iu [iu] 有	
	iui [iui] 锐	ui [ui] 贵
am [am] 庵	iam [iam] 淹	
êm [ɛm] 砧		
em [əm] 针	im [im] 阴	
an [an] 班	ian [ian] 烟	uan [uan] 关
on [ɔn] 安	ion [iɔn] 软	uon [uɔn] 管
ên [ɛn] 恩	iên [iɛn] 边	uên [uɛn] 耿
en [ən] 真	in [in] 因	
	iun [iun] 云	un [un] 敦
ang [aŋ] 冷	iang [iaŋ] 影	uang [uaŋ] 矿
ong [ɔŋ] 江	iong [iɔŋ] 央	uong [uɔŋ] 光
	iung [iuŋ] 雍	ung [uŋ] 工
ab [ap] 鸭	iab [iap] 叶	
êb [ɛp] 粒		
eb [əp] 汗	ib [ip] 邑	
ad [at] 八	iad [iat] 乙	uad [uat] 刮
od [ɔt] 遏		
êd [ɛt] 北	iêd [iɛt] 别	uêd [uɛt] 国
ed [ət] 质	id [it] 一	
	iud [iut] 郁	ud [ut] 骨
ag [ak] 扼	iag [iak] 锡	uag [uak] 郭
og [ɔk] 恶	iog [iɔk] 约	uog [uɔk] 郭
	iug [iuŋ] 育	ug [uŋ] 督
m [m] 母	n [n] 五	ng[ŋ] 吳

Следует различать звуки [ɿ] и [i], которые при записи пиньинем указываются как «ii» и «i» соответственно. В случае, если гласный звук выступает в качестве финали, перед ним ставится звук «у», в записи это выглядит следующим образом: yí、yá、yó、yê、yai、yau、yu、yui、yam、yim、yan、yin、yun、yang、yong、yung、yab、yib、yad、yid、yud、yag、yog、yug. Особое внимание необходимо уделить тому факту, что в Хакка отсутствует «финаль стянутого рта» (последняя из 四呼 / *sihū* – четырех степеней открытости гласных), то есть звук [ü], привычный в путунхуа. Тем не менее, в фонетической системе диалекта сохранились 6 финалей [-p], [-t], [-k], [-m], [-n], [-ŋ], берущих начало в среднекитайском языке: 鸽 [kap12], 夺 [tʰöt31], 锡 [siak12], 甘 [kam], 团 [tʰɔn18], 唐 [tʰɔŋ18]. Во многих словах, пришедших так же из среднекитайского языка, звук [-ŋ] заменился на звук [-n]: 等 [tɛn32], 胜 [sɛn], 景 [kin32].

Примечательна система тонов диалекта Хакка тем, что она включает в себя не 4 тона, привычных носителям путунхуа, в нее входят 6 тонов.

Таблица 3. Тональная система диалекта Хакка уезда Мэй

Тон	Тональное значение	Пиньинь	Пример
Ровный тон (阴平)	44	sa1	沙
Восходящий тон (阳平)	11	sa12	蛇
Нисходяще-восходящий тон (上声)	31	sa10	舍
Нисходящий тон (去声)	53	sa30	射
Нижний входящий тон (阴入)	1	sat31	杀
Верхний входящий тон (阳入)	5	sat13	舌

В отличие от путунхуа, в котором большое количество слов произносятся четвертым тоном, в Мэйсян Хакка превалирует первый тон. Так, например, общепринятое чтение иероглифов 柱 / zhù, 坐 / zuò, 被 / bēi, 弟 / dì, 翦 / jiù, 市 / shì, 丈 / zhàng, 簿 / bù характеризуется четвертым тоном, в то время как в Хакка все они будут читаться первым тоном. Отличительной характеристикой диалекта являются последние 2 тона, указанные в таблице. Они восходят к терминологии древней фонетики, представляют собой входящий тон и связаны с древней традицией сохранения рифмы, на письме обозначаются следующим образом: 阴入 / yīngrù – нижний входящий тон, наиболее низкий; 阳入 / yángrù – верхний входящий тон, наиболее высокий. Произносятся эти тоны очень быстро, по форме значительно короче предыдущих. Их особенностью является построение слова: инициалью является гласный звук (а, о, и, е), на месте финали располагается согласный звук (б, д, г). Таким образом, мы получаем следующие сочетания звуков: ab, ad, ag, od, og, ib, id, eb, ed. При чтении согласный звук не произносится, однако, он ограничивает попытку произнесения гласного звука, чем и вызвана краткость тона. В современном китайском языке сохранение рифмы не представляет особой важности, однако эта традиция до сих присутствует в южных диалектах [9].

Более наглядно фонетические особенности диалекта Хакка уезда Мэй проявляются в примерах, взятых из устной речи носителей диалекта.

Таблица 4. Примеры из устной речи носителей Хакка

№	Пример на Хакка	Пример на путунхуа	Хакка	Пиньинь	Перевод	Комментарий
1	涯系客家人。	我是客人。	ngai2 he4 hag1 ga1 ngin1	wǒ shì kèjíārén	Я носитель Хакка.	Уникальные для Хакка сочетания звуков: ngai, hag, ngin; использование входящего тона: hag1.
2	汝食欸饭么？	你吃了饭吗？	n2 siid5 hai4 fan4 mo3	nǐ chīle fàn ma	Ты поел?	Уникальные для Хакка сочетания

						звуков: siid, mo; использование входящего тона: siid5; удвоенная гласная «i» в слоге: siid5; краткий согласный звук n.
3	佢听唔 识客家 话。	他听不懂 客家话。	gi2 tang4m1siid1 hag1ga1fa4	tā tīng bù dǒng kèjiā huà	Он не понимает Хакка.	Уникальные для Хакка сочетания звуков: gi, siid, hag; использование входящего тона: siid1, hag1; удвоенная гласная «i» в слоге: siid1; краткий согласный звук m.

Данные предложения являются примерами живой речи носителя диалекта Хакка. Основываясь на них, мы можем наглядно наблюдать значительные отличия в фонетическом устройстве. Вышеперечисленные особенности определяются правилами грамматики и фонетики древнекитайского языка. Так, диалект Хакка до сих пор иногда называют термином «唐语» / táng yǔ «язык эпохи Тан», что свидетельствует о прямой связи с языковым устройством тех времен. Таким образом, изучая особенности данного диалекта, одновременно происходит знакомство и с историей одного из наиболее значимых периодов развития культуры в истории Китая.

Подводя итог всему вышесказанному, стоит выделить основные моменты исследования. Во-первых, в статье была освещена настоящая диалектная ситуация в Китае. Как мы можем наблюдать, она на данный момент неоднозначна, так как существует расхождение во мнениях касательно настоящего положения диалектов и путунхуа между китайским и русским научным сообществом. Во-вторых, работа была посвящена исследованию фонетической составляющей диалекта. Были описаны и систематизированы системы инициалей и финалей диалекта, рассмотрена система тонов Хакка уезда Мэй. Был сделан вывод, что во многом фонетическая система строится по правилам древнекитайского языка, наблюдается влияние соседних южных диалектов. В-третьих, в очередной раз было подчеркнуто отличие диалекта Хакка от государственного языка. В нем отражается историческая и культурная составляющая китайского народа, поэтому авторы считают необходимым уделить внимание вопросу сохранения диалектов.

## Библиография

1. Алексахин. А.Н. Диалект Хакка, М.: Наука, 1987 г. С. 13.

2. Баглаева А.С. Проблема сохранения диалектов в Китае как результат современной политики // Иностранные языки в современном мире: сб. ст. по матер. междунар. науч.-практ. студ. конф. Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс Рост. гос. экон. ун-та. 2021. С. 237–240.
3. Баров С.А., Егорова М.А. Кантонский диалект в современном Китае: проблема сохранения // Вестник Российской университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2019. Т. 10. № 1. С. 152–166.
4. Гутин И.Ю. Языковая ситуация в специальном административном районе Гонконг КНР и политика властей в сфере языка // Международный научно-исследовательский журнал. 2018, № 2. С. 79–83.
5. Касаткин Л.Л. Русская диалектология: Учебник для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. 2005. С. 1–5.
6. Рыбников А.А. Исследование диалектов Китая российскими учёными // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. XXVIII междунар. науч.-практ. конф. № 9 (28). Новосибирск: СибАК, 2013. С. 1–7.
7. Яхонтов С.Е. Классификация диалектов китайского языка // Проблемы китайского и общего языкоznания. К 90-летию С. Е. Яхонтова / Отв. ред. Е. Н. Колпачкова. СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2016. С. 117–125.
8. Яхонтов С.Е. Письменный и разговорный китайский язык в VII–XIII вв. н.э. // Проблемы китайского и общего языкоznания. К 90-летию С. Е. Яхонтова / Отв. ред. Е. Н. Колпачкова. СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2016. С. 182–195.
9. 郝鹏飞. 《广西贺州市桂岭镇客家话研究》. 广西师范大学, 2011年. 199页. Хао Пэнфэй. Исследование диалекта хакка в городе Гуйлин, городской округ Хэчжоу. Гуанси, 2011. 199 с.
10. 张雪. 杨梓蓉. 《普通话和梅县客家话的词汇比较研究》. 澳门科技大学国际学院, 2022年. 12–14页. Чжан Сюэ, Ян Цзыжун. Сравнительное исследование лексики путунхуа и Хакка уезда Мэй. Макао, 2022 г. С. 12–14.
11. 闫淑惠. 《近四十年来客家方言研究的:历史经验与当代反思》. 江西:赣南师范大学学报, 2020年. 17–23页. Янь Шухуэй: Исследование диалекта Хакка за последние 40 лет: исторический опыт и современное отражение. Цзянси, 2020 г. С. 17–23.
12. 徐荣. 汉语方言深度接触研究. 复旦大学, 2012年. 191页. Сюй Жун. Углубленное исследование китайских диалектов. Фудань, 2012 г. 191 с.
13. 谢留文. 黄雪贞. 《客家方言的分区(稿)》. 北京:中国社会科学院语言研究所, 2007年. 238–249页. Се Лювэнь, Хуан Сюэчжэнь. Разделение диалектов хакка (рукопись). Пекин, 2007 г. С. 238–249.

## Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Фонетические особенности диалекта Хакка китайского языка уезда Мэй», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду возрастающего интереса к изучению китайского языка и культуры в нашей стране.

В статье рассматриваются актуальные вопросы фонологии китайского языка и диалектологии, знакомя читателя с диалектами и особенностями китайского языка.

Автор исследует диалект Хакка уезда Мэй который является одним самых популярных, но в то же время процент исследования данного диалекта невелик в Китае.

Также отметим наличие сравнительно небольшого количества исследований по данной

тематике в отечественном языкоznании. Статья является новаторской, одной из первых в российской лингвистике, посвященной исследованию подобной проблематики. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. Используются следующие методы исследования: логико-семантический анализ, герменевтический и сравнительно-сопоставительный методы. Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором.

Отметим, что вводная часть не содержит исторической справки по изучению данного вопроса как в общем (направления исследования), так и в частном. Отсутствуют ссылки на работы предшественников. Автор не приводит данных о практическом материале языкового исследования. Структурно отметим, что в данной работе не в полной мере соблюдены основные каноны научного исследования. Работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, но в нем отсутствует упоминание основных исследователей данной тематики, основной части, которая не начинается с обзора теоретических источников и научных направлений. К недостаткам можно отнести отсутствие четко поставленных задач в вводной части, неясность методологии и хода исследования. Заключение в настоящей работе слишком сжатое, так как в заключение должны быть представлены результаты исследования и его перспективы, а не перечислено то, что сделано.

Библиография статьи насчитывает 13 источников, среди которых представлены научные труды как на русском, так и на китайском языках. Большее количество ссылок на ссылки на фундаментальные работы, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации, несомненно бы усилило теоретическую значимость работы. Высказанные замечания не являются существенными и не умаляют общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по теории и практике перевода, сравнительному изучению русской и китайской культуры, практике китайского языка, а также курсов по междисциплинарным исследованиям. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Фонетические особенности диалекта Хакка китайского языка уезда Мэй» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.